

# SAMnotes

## Das Dokumentenverwaltungssystem QuickSilver

Bei der Erstellung und Verwaltung von Technischer Dokumentation sind immer mehrere Personen und Prozesse eingebunden, die gemeinsam fachliche Informationen erfassen und zur Verfügung stellen, um somit einen effizienten Wissensaustausch zu ermöglichen, bei dem die Dokumente in praktisch allen Sprachen und Formaten verwendet und aktualisiert werden können.

Wir bei SAM Xlation verwenden für die Übersetzung besonders komplexer Dateien unter anderem das Dokumentenverwaltungstool QuickSilver (Version 3.7 und 3.8) des Softwareanbieters BroadVision, um die konsistente Bearbeitung und Verwaltung Ihrer Dokumente zu gewährleisten und Sie und Ihre individuellen Anforderungen auf dem Weg der Dokumentenerstellung und Übersetzung mit unseren Leistungen zu unterstützen.



## Funktionen von QuickSilver für die Bearbeitung Ihrer Dokumente

- Strukturierung der Dokumente
- Erstellung und Anpassung eines einheitlichen Dokumentenlayouts
- Anpassung und Optimierung von Revisions- und Aktualisierungsprozessen
- Gestaltung individueller Layout- und Formatierungsvorlagen für Bücher, Kataloge, Handbücher, Bedienungsanleitungen, Manuals etc.
- Anpassung und Optimierung der individuellen Text-, Grafik- und Tabellenelemente in Bezug auf die gesamte Dokumentstruktur

## Unser Leistungsangebot für Sie:

- Nahtlose Integration Ihrer QuickSilver-Dokumente in unsere CAT-Tool-Übersetzungsumgebung und Einbindung Ihrer Translation Memories und Terminologiedatenbanken für die korrekte und einheitliche Verwendung der technischen Fachterminologie
- Konvertierungsprozesse für verschiedene Ausgabeformate (einschließlich XML, HTML, PDF und Postscript) und Datenkonvertierung von und nach QuickSilver
- Erstellung von Import- und Exportfiltern für die dynamische Einbindung der Dokumente in CAT-Tools
- Erstellung von Filteroptionen für die individuelle Bearbeitung der Übersetzungsprozesse
- Nachbearbeitung und Anpassung des Dokumentenlayouts (z. B. aufgrund von Sprachexpansion) nach Abschluss der Übersetzungsprozesse
- Lieferung einer vollständig formatierten, Ihrer Ausgangsdatei 1:1 entsprechenden zielsprachlichen QuickSilver-Datei



Kontaktieren Sie uns, wenn Sie weitere Fragen zur Bearbeitung Ihrer Dokumente mit QuickSilver haben.